



MY JOURNEY BEGAN IN A RUGGED LAND,
HARD AND FAST AND UNFORGIVING,

I MADE MY WAY.

LUX



ORATORIEKÖREN
HELSINGFORS

TORS DAG | TORSTAI 7.11.2019 19.00

SIBBO KYRKA | SIPOON KIRKKO

LÖRDAG | LAUANTAI 9.11.2019 18.00

BERGHÄLLS KYRKA | KALLION KIRKKO

OLA GJEILO
DREAMWEAVER

JOHN RUTTER
REQUIEM

MINNA NYBERG, SOPRAN | SOPRAANO

ORATORIEKÖREN I HELSINGFORS

HÅKAN WIKMAN, KÖRINSTUDERING | KUOROVALMENNUS

SIBBO KAMMARORKESTER | SIPOON KAMARIORKESTERI

TAPIO VON BOEHM, DIRIGENT | JOHTAJA

JAN-ERIK PIHLSTRÖM, LJUS | VALOT

BÄSTA KONSERTGÄST!

JAG ÖNSKAR DIG varmt välkommen till Oratoriekörens konsert! Vi förverkligar körens credo från dess grundande; konstnärlig odling av körsång, företrädesvis i dess större former. Konsertproduktionen är en i ledet av fyra konserter som föregår Oratoriekörens 100-års jubileumskonsert 20.12.2020 i Musikhuset, då 100 skall sjunga 100 - 100 sångare skall ingå i den kör som då sjunger i körens 100-års jubileumskonsert. Kören har ett nytt sätt att arbeta enligt ett renodlat produktionstänkande, varje produktion med en intensiv övningsperiod som utmynnar i en eller ett par konserter, en i Helsingfors och en på annan ort i Finland. Vi har till vår stora glädje haft stor uppslutning i de här produktionerna, som fungerar som ett komplement till den övriga körverksamheten i huvudstadsregionen.

JAG VILL RIKTA ETT STORT TACK till sångarna i den aktuella produktionen - det har behövts mycket arbete, både under övningarna och hemma vid datorn med ljudfilerna. Men det har inte bara varit slit, terminen har också rymt en social dimension, vi har samlats för att umgås efter varje övning. Övningarna har, förutom att de varit nyttiga, varit väldigt trevliga och roliga. Det är kanske därför koristerna velat använda en så stor del av sin fritid på den här produktionen. Vi har Oratoriekörens musikaliska ledare och dirigent Håkan Wikman att tacka, han har, förutom varit en inspirerande dirigent, planerat och hållit ihop hela produktionen. Likaså ett varmt tack till styrelsen som jobbat engagerat, och de frivilliga som arbetat med de praktiska arrangemangen. Vi riktar ett tack till Sibbo församling som ställt kyrkan till vårt förfogande för konserten. Jag vill också tacka vår fina sopransolist Minna Nyberg, Sibbo kammarorkester och dess dirigent Tapio von Boehm. Det här är ett nytt samarbete, som vi hoppas att får en fortsättning.

VERKEN SOM ORATORIEKÖREN i Helsingfors nu framför, Dreamweaver av Ola Gjeilo och Requiem av John Rutter upplever vi att är något utöver det vanliga, i sina varierande stämningar och karaktärer. Vi hoppas att du, kära konsertgäst, skall finna glimtarna av efterlivet givande, och båda verken både tillgängliga och upplyftande! Tack till er som är vår fantastiska publik!

Välkommen!

Kristina Heikel
ordförande, Oratoriekören i Helsingfors

ARVOISA KONSERTTIVIERAS!

LÄMPIMÄSTI TERVETULOA Oratoriekörenin konserttiin! Toteutamme kuoron perustajien credoa; kuorolaulun taiteellista viljelyä etupäässä suurteosten muodossa. Tämä konserttiproduktio on neljäs sarjassa konsertteja, joka johtaa Oratoriekörenin 100-vuotisjuhlakonserttiin 20.12.2020 Musiikkitalossa, jolloin 100 laulaa 100:aa - juhlakonsertissa laulavan kuoron on määrä koostua 100 laulajasta. Kuorolla on uusi, puhtaaseen produktioajatteluun perustuva toimintatapa. Jokainen produktio päättyy intensiivisen harjoituskauden jälkeen yhteen tai kahteen konserttiin Helsingissä ja jossain muulla Suomessa. Suureksi iloksemme osanotto näihin pääkaupunkiseudun kuorotoimintaa täydentäviin produktioihin on ollut runsasta.

SUURKIITOS tähän produktioon osallistuville laulajille - se on vaatinut paljon työtä sekä harjoituksissa että kotona tietokoneella äänitiedostojen parissa. Mutta aherruksen lisäksi harjoittelu on sisältänyt myös sosiaalisen ulottuvuuden; olemme harjoitusten jälkeen kokoontuneet seurustelemaan. Sen lisäksi että harjoitukset ovat olleet hyödyllisiä, ne ovat olleet mukavia ja hauskoja. Ehkä juuri siksi kuorolaiset ovat halunneet käyttää suuren osan vapaa-ajastaan tähän produktioon. Meidän on kiittäminen Oratoriekörenin musiikillista johtajaa ja kapellimestaria Håkan Wikmania, joka paitsi että on inspiroiva johtaja, on myös suunnitellut ja pitänyt koossa koko produktion. Lämmin kiitos myös hallitukselle innostuneesta työskentelystä sekä käytännön järjestelyihin osallistuneille vapaaehtoisille. Kiitokset kuuluvat myös Sipoon seurakunnalle mahdollisuudesta käyttää kirkkoa konserttiimme. Haluan myös kiittää hienoa sopraanosolistiamme Minna Nybergiä, Sipoon kamariorkesteria ja sen kapellimestaria Tapio von Boehmiä. Toivomme, että tämä uusi yhteistyö saa jatkoa.

TEOKSET JOTKA ORATORIEKÖREN i Helsingfors esittää, Ola Gjeilon Dreamweaver ja John Rutterin Requiem, ovat mielestämme tavallisuudesta poikkeavia vaihtuvine tunnelmineen ja tunnusmerkkeineen. Toivomme että sinä, rakas konserttivirus, koet pilkahdukset tuonpuoleisesta elämästä antoisina ja molemmat teokset helposti lähestyttävänä ja mieltä kohottavina! Kiitos fantastinen yleisömmelle!

Tervetuloa!

Kristina Heikel
puheenjohtaja, Oratoriekören i Helsingfors

OLA GJEILO
1978-

Dreamweaver (2014)

Prologue
Dreamsong
The Bridge
Intermezzo
Paradise
Dominion
Epilogue

JOHN RUTTER
1945-

Requiem (1985)

Requiem aeternam
Out of the deep
Pie Jesu
Sanctus
Agnus Dei
The Lord is my shepherd
Lux aeterna



JOHN RUTTER

Beasts there were

Efterliv

MITT I DETTA HÖSTMÖRKER vill vi i Oratoriekören presentera två starka körverk. Musik som kommit att bli väldigt betydelsefull för oss under vår övningsperiod. Vår hösttermin har varit kort men synnerligen intensiv. Tiden går fort när det finns meningsfull sysselsättning och ambitiösa projekt att ta del i. För oss har det varit spännande att arbeta med två olika typer av musik. Med musik som berör, tilltalar, skrämmar, befriar och som ändå har samma grundtematik.

JOHN RUTTER KOMPONERADE sitt härligt ljusa Requiem år 1985. Stycket är en stark själamässa som inte lämnar någon oberörd. Ordet requiem betyder vila och fokuset i massan ligger på bön för de som gått före oss över tidens gräns. Rutter har valt att inte tonsätta alla de ordinarie satserna som ingår i en traditionell själamässa. Fem av verkets sju satser är baserade på den latinska rekviemmässan medan den andra satsen är en tonsättning av psaltarpsalm 130 och den sjätte satsen är gjord på den kända texten i psaltarpsalm nummer 23, *Herren är min herde*.

DÄR KALLA VINDAR BLÅSER

And wilder things

VERKET UPPFÖRDES i sin helhet för första gången den 13 oktober 1985 i Dallas, Texas under ledning av kompositören. Det bär dedikationen L. F. R., John Rutters far som hade gått bort året innan. Sedan uruppförande har verket kommit att bli en stadig favorit på åtskilliga körers repertoar och omtyckt av åhörare över hela världen. Trots att stycket har sina mörka stunder präglas det ändå av optimism, av hopp och av förtröstan. Viktiga begrepp för dagens människa. Rutters upplyftande musik och de lyckade textvalen gör verket till stor musik, en verklig modern klassiker.

OLA GJEILO ÄR FÖDD I NORGE, bor idag i New York och hör till en av de mest uppburna körkompositörerna just nu. Hans körverk sjungs världen över och det är kanske ingen överdrift att säga att nästan alla åtminstone nordiska körsångare i blandade körer är bekanta med hans musik. Precis som John Rutter komponerar även Ola synnerligen väl för kören som instrument. Hans sinne för rytm och melodi gör att musiken är tilltalande, medryckande och fascinerande. Vi i Oratoriekören är väldigt glada över att kunna framföra hans rätt stora verk *Dreamweaver* för första gången i Finland. Härlig, modern körmusik som gett oss många stunder av glädje och lycka under övningarna. Också stunder av frustration och förtvivlan då musiken inte är så enkel att framföra som den låter.

DREAMWEAVER GRUNDAR sig på en norsk, väldigt välkänd medeltida ballad, *Draumkvedet*. Det är Norges mest kända folkvisa och Ola bad *Charles Anthony Silvestri* att göra en komprimerad, engelsk textversion av berättelsen. Reseskildringen för tankarna till Dantes *Den gudomliga komedin*. Bägge två handlar om olika typer av grymheter men också om försoning och tillit. En resa genom efterlivet som kantas av elände och skärseld, om evigt straff men också om rening, paradiset, befrielse, lättnad och glädje.

HUVUDPERSONEN i *Dreamweaver* är Olav Åsteson. Han faller i sömn på julafton och sover i hela tretton dagar. Han vaknar upp på trettondagen och rider i väg till kyrkan för att berätta om hur han i sin sömndröm företog resan genom efterlivet. Han skildrar den modiga, vackra och fruktansvärda resan som slutar i en förlösande befrielse från all synd.

VI I ORATORIEKÖREN vill tro att dessa två väldigt starka verk gör vår konsertkväll till en minnesrik upplevelse. För oss i kören är det oerhört givande att tillsammans med er i publiken just i kväll få färdas på denna vår gemensamma resa genom ett föreställt efterliv.

Håkan Wikman

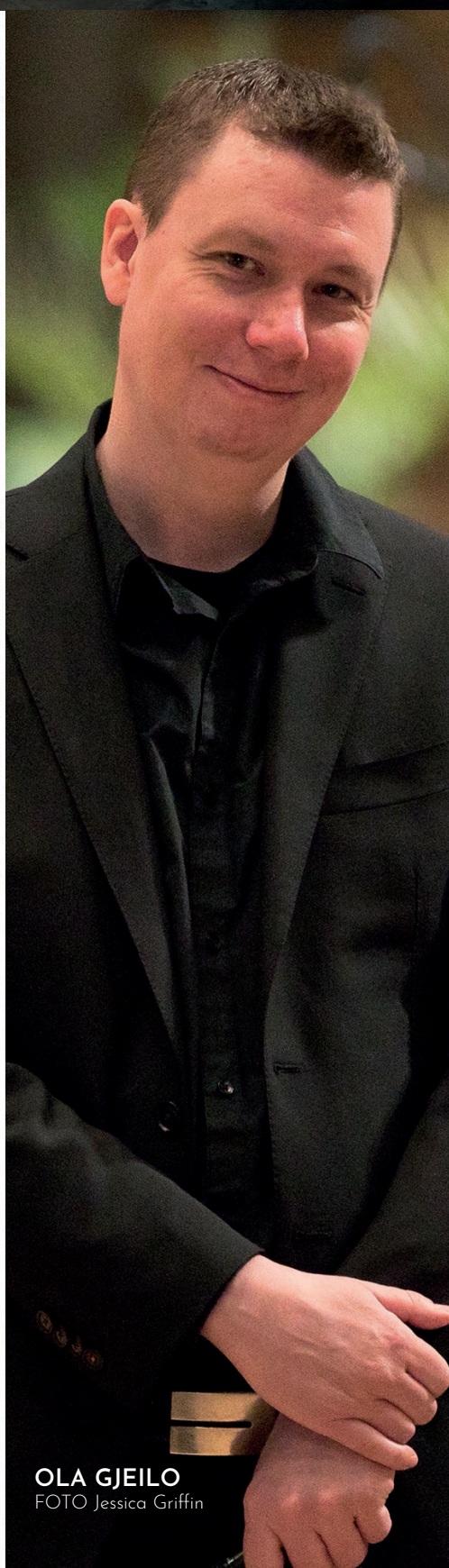
KUUNTELE! HÄNEN HA

Tuonpuoleinen elämä

TÄMÄN SYYSPIMEYDEN keskellä Oratoriekören haluaa esittää kaksi väkevää kuoroteosta.

Tämä musiikki on muodostunut meille hyvin merkitykselliseksi harjoituskautemme aikana. Syyskautemme on ollut lyhyt, mutta erittäin intensiivinen. Aika rientää, kun on mielekästä tekemistä ja kunnianhimoisia projekteja joihin osallistua. Meistä on ollut jännittävää työskennellä kahden eri musiikkityypin kanssa, jotka koskettavat, puhuttelevat, pelottavat, vapauttavat ja joilla on sama aihepiiri.

JOHN RUTTER SÄVELSI ihanan valoisan Requieminsä vuonna 1985. Teos on väkevä sielunmessu, joka koskettaa jokaista. Sana requiem tarkoittaa lepoa ja messun keskipisteessä on rukous niiden puolesta, jotka ovat ennen meitä siirtyneet ajasta ikuisuuteen. Rutter ei ole säveltänyt kaikkia tavanomaiseen sielunmessuun sisältyviä osia. Viisi teoksen seitsemästä osasta perustuvat latinalaiseen sielunmessuun, kun taas toinen osa on sävelletty Psalmien kirjan psalmiin 130 ja seitsemäs osa on tehty psalmin 23 tunnettuun tekstiin *Herra on minun paimeneni*.



OLA GJEILO
FOTO Jessica Griffin

KOKO TEOS ESITETTIIN ensimmäisen kerran 13. lokakuuta 1985 Dallasissa, Teksasissa, säveltäjän johtamana. Se on omistettu L.F.R:lle, John Rutterin isälle, joka oli kuollut edellisenä vuonna. Kantaesityksen jälkeen teoksesta on tullut monien kuorojen ohjelmiston kesto-suosikki ja kuulijoiden pitämä ympäri maailmaa. Vaikka teoksella on synkät hetkensä sitä leimaa kuitenkin optimismi, toivo ja luottamus. Nämä ovat tärkeitä käsitteitä nykyajan ihmiselle. Rutterin kohottava musiikki ja onnistunut tekstin valinta tekevät teoksesta suurta musiikkia, todellisen modernin klassikon.

OLA GJEILO ON SYNTYNYT Norjassa, asuu nykyään New Yorkissa ja kuuluu tämän hetken arvostetuimpiin säveltäjiin. Hänen kuoroteoksiaan lauletaan ympäri maailmaa eikä liene liioiteltua sanoa, että ainakin pohjoismaisista sekakuorolaulajista melkein kaikki tuntevat hänen musiikkiaan. Aivan kuten John Rutter säveltää myös Ola erityisen hyvin kuorolle instrumenttina. Hänen rytmi- ja melodian tajunsa aikaansaavat miellyttävää, mukaansatempavaa ja kiehtovaa musiikkia. Me Oratoriekörenissä olemme erittäin iloisia voidessamme esittää hänen suurehkon teoksensa *Dreamweaver* ensimmäisen kerran Suomessa. Tämä ihana, moderni kuoromusiikki on antanut meille monia ilon ja onnen hetkiä harjoituksissa, mutta myös turhauman ja epätoivon hetkiä, koska musiikki ei ole niin yksinkertaista esittää kuin miltä se kuulostaa.

DREAMWEAVER PERUSTUU norjalaiseen, erittäin hyvin tunnettuun keskiaikaiseen balladiin *Draumkvedet*. Se on Norjan tunnetuin kansanlaulu ja Ola pyysi *Charles Anthony Silvestriä* tekemään kertomuksesta tiivistetyn, englanninkielisen tekstiversion. Matkakuvaus tuo mieleen Danten *Jumalaisen näytelmän*. Molemmissa on kyse erilaisista julmuuksista, mutta myös sovittamisesta ja luottamuksesta. Tätä matkaa läpi tuonpuoleisen reunustavat kurjuus ja kiirastuli, ikuinen rangaistus, mutta matka kertoo myös puhdistumisesta, paratiisista, vapautuksesta, helpotuksesta ja ilosta. Dreamweaverin päähenkilö on Olav Åsteson. Hän vaipuu uneen jouluaattona ja nukkuu kokonaista kolmetoista päivää. Herättyään loppiaisena hän ratsastaa kirkkoon kertoakseen kuinka hän unessaan kulki läpi tuonpuoleisen elämän. Hän kuvailee rohkeaa, kaunista ja kauhistuttavaa matkaa, joka päättyy vapautukseen kaikista synneistä.

ME ORATORIEKÖRENISSÄ haluamme uskoa, että nämä kaksi erittäin väkevää teosta tekevät konsertti-illastamme muistorikkaan kokemuksen. Meille kuorolaisille on tavattoman antoisaa saada juuri tänä iltana teidän kanssanne matkata yhdessä kuvitteellisen tuonpuoleisen läpi.

Håkan Wikman

p, so deep...

Ola Gjeilo
DREAMWEAVER

Text by
Charles Anthony Silvestri

I. Prolog

Jag sjunger
den Heliga Sängen
om den allvisa
vandrarén,
han som väver drömmar.

På julaftonskväll
föll han i sömn,
så djup, så djup,
och vaknade upp
till trettondag
med hjärtat fullt
av sånger.

Han skyndade
till den heliga mässan
och stannade vid dörren;
varpen och inslagen
från vandringen
vävde han in
i sina sånger.

I. Prologue

I sing the sacred vision
Of the All-Wise
Wanderer,
The Weaver of Dreams.

On Christmas Eve
he fell asleep,
So deep, so deep,
And woke upon
Epiphany
With tales to tell.

He hurried
to the holy Mass
And stood upon
the threshold;
The warp and weft
of wandering
He wove into his tale.

I. Prologi

Laulan Pyhää laulua
kaikkiviisaasta
kulkijasta,
haaveiden kutojasta.

Joulun aattona
hän vaipui uneen,
niin syvään, niin syvään,
ja heräsi loppiaisena
sydän lauluja
täynnä.

Hän kiiruhti
pyhään messuun
ja pysähtyi ovella;
vaelluksen loimesta
ja kudelangasta
hän kutoi
laulunsa.

II. Dreamsong

Lyssna!
Och det här var
sångerna från hans drömmar:

min resa började
i ett kargt land,
hårt och stenigt
och skoningslöst.
Så började min väg.

II. Dreamsong

Listen!
And this was
his dreamsong:

My journey began
In a rugged land,
Hard and fast
And unforgiving.
I made my way.

II. Dreamsong

Kuuntele!
Ja tämä oli
hänen haavelaulunsa:

matkani sai alkunsa
karussa maassa,
kova ja kivinen
ja armoton.
Siitä aloitin matkani.

And We stood alone

III. Bron

Där fanns bestar,
och vilda djur,
ochnattensmörkaskuggor
det var i detta land;
där var jag rädd.

Odjursklorna
rev min mantel;
med vassa ögon
såg de ända in i min själ.
Jag flydde.

Efter många mil
reste jag västerut
tills jag
– i ändan av min färd –
såg Bron!

Den sträckte sig ut
tvärs över himlen,
Vägen var blockerad
för alla andra
utom de visa.
Jag vandrade över.

Denna bro ledde över
ett isigt hav
– ett silverband, en väg
till Paradiset.
Ett vidsträckt land
öppnade sig för mig;
jag stannade för att stå
där framtiden
möter det förflutna.

Och just där
reste sig

III. The Bridge

Beasts there were,
And wilder things,
And shades of night
Were in that land;
I was afraid.

The monster's claws
Tore at my cloak;
With piercing eyes
They saw my soul.
I ran away.

For many leagues
I traveled west
Until at last—
My journey's end—
I saw the Bridge!

Stretching out
Across the sky,
The way was barred
To all
but wise.
I went across.

This bridge was spanned
across a sea of ice—
A silver band,
a way to Paradise.
A fair wide land did
open up at last;
I stopped to stand
where Future
reckons Past.

And in that place
the Pilgrim Church

III. Silta

Oli petoja siellä,
ja villieläimiä,
ja öisiä varjoja
oli siinä maassa;
olin peloissani.

Hirviöiden kynnet
repivät viittaani;
pistävillä silmillään
ne näkivät sieluuni.
Pakenin.

Monia peninkulmia
matkasin länteen
kunnes viimein
– matkani päässä—
näin, Silta!

Se ylsi
halki taivaan,
ja tie oli estetty
muilta
kuin viisailta.
Ylitin sillan.

Tämä silta vei
jäisen meren yli
– hopeisena nauhana,
kohti Paratiisia.
Avara maa
avautui vihdoin;
pysähdyin siellä
missä tulevaisuus
kohtaa menneen.

Juuri täällä
Pyhiinvaeltajan kirkko

I was afraid

Pilgrimskyrkan
där, vår nåderika heliga
moder, i sin vishet
bad mig omfamna sitt
hjärta i guld och rött;
och över hennes ansikte
spred sig
ett kärleksfullt leende.

did rise
Where, full of grace, our
Holy Mother wise
Bade me embrace her
heart of gold and red;
And o'er her face
a loving smile
was spread.

kohosi edessään jossa,
täynnä armaa,
Neitsyt Maria viisaudessaan
pyysi minua syleilemään
kultaista, punaista
sydäntään; ja hänen
kasvoilleen levisi
rakastava hymy.

Jag mötte en man,
vars mantel
var blodfläckad,
han var ända upp till
knäna dränkt av dy;
han höll ett skrämt barn
i sina armar,
och grät bittert för att
ha förorsakat oro.

I met a man,
whose cloak was stained
in blood,
All mired was he,
up to his knees in mud;
He held a frightened
child under his arm,
And bitterly he wept
for causing harm.

Kohtasin miehen,
jonka viitta oli
verentahrautuma,
yltä päässä tahrittu,
polviin saakka mudassa;
hän piteli säikähtynyttä
lasta käsivarsillaan,
ja itki katkerasti
aiheuttamaansa harmia.

IV. Intermezzo

IV. Intermezzo

IV. Intermezzo

V. Paradiset

Hon talade
med sin
mjuka röst och bad mig gå
dit där varje synd är känd,
där kalla vindar blåser,
ända fram
till Guds egen tron
för att se
hur det är, där ingen
sorg finns och
förlåtelsen är utan gräns.

V. Paradise

She spoke
in gentle tone and bade
me go
Where every sin
is known,
where cold winds blow,
Unto the very throne of
God to see
Where sorrow
is unknown,
forgiveness, free.

V. Paratiisi

Hän sanoi lempeällä
äänellä ja pyysi minua
menemään sinne,
missä kaikki synnit
tunnetaan, missä kylmät
tuulet puhaltavat,
aina Jumalan oman
istuimen eteen
missä surua ei tunneta,
ja anteeksiantaminen
rajatonta.

THE MONSTER'S CLAWS HIS

VI. Herrevælde

Och i mörkret
uppenbarade sig Kristus
omsluten av ljus,
med helgon vid sin sida
och omgiven av
otaliga änglar,
och krönt till kung
och domare
över hela världen.
Förrädaren greps
av fruktan
och flydde när han såg
Herrens härlighet
och de himmelska
härskarorna.

Bland de själar som
bävande lade ner sina
bördor av synd
och skam, där var jag en
i deras skara.

Till Kristus Domaren
talade ängeln Mikael
och försvarade oss trots
våra förbrytelser.
Jag stod med böjt huvud.

Så stod var och en
ensam framför vår
Skapare och Domare.
Han kallade mig
vid namn.

Hans brinnande hjärta
älskade bort min synd,
och förnyade
min själ av nåd -
jag var fri från min synd!

VI. Dominion

And through darkness
appeared the Christ,
wreathed in light,
flanked by saints
and angels
beyond number,
and crowned
as King and Judge
over all the earth.
The Deceiver turned
in fear,
and fled from before
the Glory of the
Lord and the Host
of Heaven.

Among the souls
Who trembled there
Burdened down
With sin and fear,
I took my place.

To Christ the Judge
St. Michael spoke,
Defending us
Despite our shame.
I hung my head.

So one by one
We stood alone
Before our Maker
And our Judge.
He called my name.

His burning heart
Loved away my shame,
And forged my soul
Anew by Grace -
I was redeemed!

VI. Herruus

Ja pimeydestä ilmestyi
Kristus, valon
ympäröimänä,
rinnallaan pyhimyksiä ja
lukematon määrä enkeleitä,
ja kuninkaaksi
kruunattuna
ja maailman kaikkeuden
tuomarina.
Paholainen säikähti,
ja pakeni kauhuissaan
kun hän näki
Jumalan herruuden
ja taivaalliset
sotajoukot.

Sielujen joukossa,
jotka vävisten laskivat
taakkansa, syntinsä
ja pelkonsa,
olin myös minä.

Kristukselle Tuomarille
arkkienkeli Mikael puhui
puolustaen meitä
synneistämme huolimatta.
Pääni painui alas.

Niin jokainen meistä
seisoi yksin
Luojamme ja Tuomarimme
edessä.
Hän kutsui minua nimeltä.

Hänen palava sydämensä
rakasti pois
minun syntini, ja uudisti
sieluni armosta -
olin lunastettu!

They paholainen SÄIKÄHTI

THEY SAW MY SOUL

VII. Epilog

Iklädd all sin
syndaskuld,
dignande
under sin börda;
förlorar hon sin själ
i fruktan för dödsriket
men har kvar
ett hopp om frihet.

Mången var
av smärta snärjd
av sorg och nöd
men levde ännu
i hoppet
att bli skonade
och bad
om frälsning.

Deras själar förnyades
av hans nåd
-- och alla var fria
från synd.

Översättning:
Rea Anner

VII. Epilogue

Cloaked all in lead
another fell,
Laden with
burdens heavy;
She lost her soul
in fear of hell
In hope she might
be free.

Others there were
by pain ensnared
By their grief
and tribulation
Hoping that they may
yet be spared
And praying
for salvation.

He forged their souls
Anew by Grace--
And all
were redeemed.

VII. Epilogi

Pukeutuneena synnin
raskaaseen
viittaaan,
taakkansa uuvuttamana;
hän menettää sielunsa
kuoleman pelolle
toivoen
kuitenkin vapautuvansa.

Toiset ovat
tuskan pauloihin
kietoutuneina
surunsa ja kärsimyksensä
takia
Eläen toivossa
tulla armahdetuiksi
ja rukoillen pelastusta.

Hän uudisti armostaan
heidän sielunsa
-- ja kaikki olivat
lunastetut.

Käännös:
Sari Kaipainen

I RAN AWAY I HAVE CALLED

John Rutter
REQUIEM

I. Requiem aeternam

Giv dem
evig vila, Herre,
och låt ljuset ständigt lysa
för dem.

Requiem aeternam
dona eis, Domine;
et lux perpetua
luceat eis.

Herra, anna heille
ikuinen lepo,
ja ainainen valkeus
loistakoon heille.

Dig, Gud, skall man be-
sjunga i Sion,
Dig skall man åkalla
i Jerusalem.

Te decet hymnus,
Deus, in Sion,
et tibi reddetur
votum in Jerusalem.

Sinulle, Herra, kuuluu
kiitosvirsi Siionissa,
ja Sinulle täytetään
lupaus Jerusalemissa.

Hör min bön, till Dig
skall alla människor komma.

Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.

Kuule minun rukoukseni.
Sinun luoksesi kaikki
ihmiset tulevat.

Herre, förbarma Dig,
Kristus, förbarma Dig,
Herre, förbarma Dig.

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Herra, armahda.
Kristus, armahda.
Herra, armahda.

II. Out of the deep

Ur djupen
ropar jag till dig,
Herre. Herre,
hör mitt rop,
lyssna
när jag
bönfaller dig!
Om du lade
synder på minnet,
Herre,
vem
kunde då bestå?
Men hos dig
finns
förlåtelse,
och därför
fruktar man dig.

Out of the deep
have I called unto thee,
O Lord: Lord,
hear my voice.
O let thine ears
consider well
the voice of
my complaint.
If thou, Lord,
wilt be extreme to mark
what is done amiss,
O Lord,
who may abide it?
For there is mercy
with thee;
therefore
shalt thou be fear'd.

Syvydestä minä
huudan sinua,
Herra.
Herra,
kuule minun ääneni,
tarkatkoot sinun
korvasi rukoustani.
Jos sinä,
Herra,
pidät mielessäsi synnit,
Herra,
kuka silloin kestää?
Mutta sinun on armo,
sinä annat anteeksi, että
me
eläisimme sinun
pelossasi.

Jag väntar på Herren,
jag längtar,
jag hoppas få höra
hans ord.
Jag längtar
efter Herren
mer än väktarna efter
morgonen, än väktarna
efter morgonen.
Hoppas på Herren,
Israel,
ty hos Herren
finns nåd
och makten att befria.
Han skall befria
Israel
från alla synder.

I look for the Lord;
my soul doth wait
for him;
in his word is my trust.
My soul fleeth
unto the Lord:
before the morning
watch; I say, before
the morning watch.
O Israel, trust
in the Lord,
for with the Lord
there is mercy:
and with him
is plenteous redemption.
And he shall redeem
Israel from all his sins.

Minä odotan sinua,
Herra, odotan sinua
koko sielustani
ja panen toivoni
sinun sanaasi.
Minä odotan Herra
kuin vartijat aamua,
hartaammin
kuin vartijat aamua.
Israel, pane toivosi
Herraan!
Hänen armonsa
on runsas,
hän voi sinut lunastaa.
Hän lunastaa
Israelin kaikista
sen synneistä.

III. Pie Jesu Domine

Barmhärtige Herre Jesus,
giv dem frid.
Giv dem evig vila,
Herre.
Barmhärtige Herre Jesus,
giv dem frid,
en evig vila.

Pie Jesu Domine,
dona eis requiem,
Requiem aeternam
dona eis Domine.
Pie Jesu Domine,
dona eis requiem,
sempiternam.

Rakas Jeesus, Herra,
anna heille lepo.
Herra, anna heille
ikuinen lepo.
Rakas Jeesus, Herra,
anna heille lepo,
ikuisesti kestävä lepo.

IV. Sanctus

Helig, helig,
helig, Herre Gud Sebaot,
himlarna och jorden
är fulla av din härlighet.
Hosianna i höjden.
Välsignad vare han
som kommer
i Herrens namn.
Hosianna i höjden.

Sanctus, Sanctus,
Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli
et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Pyhä, pyhä, pyhä on
Herra Sebaot
Täynnä on taivas
ja maa Sinun kunniaasi.
Hoosianna korkeuksissa.
Siunattu olkon hän, joka
tulee
Herran nimessä.
Hoosianna korkeuksissa.

V. Agnus Dei

O Guds Lamm,
som borttager
världens synder,
giv dem evig frid.

Agnus Dei,
qui tollis
peccata mundi:
dona eis requiem.

Jumalan Karitsa,
joka pois otat
maailman synnin,
anna heille rauhasi.

Människan,
av kvinna född,
lever en kort tid
och mättas av oro.
Hon växer
som blomman
och vissnar,
en skugga
som snart
är borta.

Man that is born
of a woman
hath but a short time
to live,
and is full of misery.
He cometh up,
and is cut down
like a flower;
he fleeth
as it were a shadow.

Ihminen,
naisesta syntynyt,
elää vähän aikaa
ja on täynnä
levottomuutta.
Kuin kukka
hän avautuu
ja kuihtuu,
on kohta poissa,
kuin varjo.

O Guds Lamm,
som borttager
världens synder,
giv dem evig frid.

Agnus Dei,
qui tollis
peccata mundi:
dona eis requiem.

Jumalan Karitsa,
joka pois otat
maailman synnin,
anna heille rauhasi.

Mitt i livet
omsluts vi av döden.
Vem får vi
som hjälpen är?

In the midst of life,
we are in death:
of whom may we seek
for succour?

Elämän keskellä me
olemme kuolemassa,
keneltä voimme
pyytää apua?

O Guds Lamm,
som borttager
världens synder,
giv dem evig frid.

Agnus Dei,
qui tollis
peccata mundi.
dona eis requiem.

Jumalan Karitsa,
joka pois otat
maailman synnin,
anna heille rauhasi.

Jag är uppståndelsen
och livet,
säger Herren.
Den som tror på mig,
han skall leva,
om han än dör,
och den som lever
och tror på mig
skall aldrig någonsin dö.

I am the resurrection
and the life,
saith the Lord:
he that believeth in me,
though he were dead,
yet shall he live:
and whosoever liveth
and believeth in me
shall never die.

Minä olen ylösnousemus
ja elämä,
sanoo Herra:
hän, joka uskoo minuun,
elää,
vaikka olisi kuollut.
Ja hän, joka elää ja
uskoo minuun,
ei kuole koskaan.

I SAW THE BRIDGE!

VI. The lord is my shepherd

Herren är min herde,
 ingenting
skall fattas mig.
Han för mig i vall
på gröna ängar,
han låter mig
vila vid
lugna vatten.

The lord is my shepherd:
 therefore
can I lack nothing.
He shall feed me
in a green pasture:
and lead me forth
beside the waters
of comfort.

Herra on
minun paimeneni,
ei minulta mitään puutu.
Hän vie minut
vihreille niityille,
hän johtaa minut
vetten ääreen,
siellä saan levätä.

Han ger mig ny kraft
och leder mig
på rätta vägar,
sitt namn
till ära.

He shall convert my soul:
and bring me forth
in the paths
of righteousness,
for his Name's sake.

Hän virvoittaa
minun sieluni,
hän ohjaa minua
oikeaa tietä
nimensä kunnian tähden.

Inte ens
i den mörkaste dal
fruktar jag något ont,
ty du är med mig,
din käpp
och din stav
gör mig trygg.

Yea, though I walk
through the valley
of the shadow of death,
I will fear no evil:
for thou art with me;
thy rod and thy staff
comfort me.

Vaikka minä kulkisin
pimeässä laaksossa,
en pelkäisi mitään pahaa,
sillä sinä olet minun kanssani.
Sinä suojelet minua
kädelläsi, johdatat
paimensauvallasi.

Du dukar ett bord
för mig
i mina fienders åsyn,
du smörjer mitt huvud
med olja
och fyller min bägare
till brädden.

Thou shalt prepare
a table before me
against them
that trouble me:
thou hast anointed my
head with oil,
and my cup shall be full.

Sinä katat minulle
pöydän vihollisteni
silmien eteen.
Sinä voitelet
pääni öljyllä,
ja minun maljani
on ylitsevuotavainen.

Din godhet och nåd
skall följa mig
varje dag i mitt liv,
och Herrens hus skall
vara mitt hem
så länge jag lever.

But thy loving-kindness
and mercy shall follow
me all the days of my
life: and I will dwell in
the house of the
Lord for ever.

Sinun hyvyytesi ja
rakkautesi ympäröi minut
kaikkina elämäni päivinä,
ja minä saan
asua Herran huoneessa
päivieni loppuun asti.

VII. Lux aeterna

Jag hörde en röst
från himlen som sade.

De döda
som härefter dör
i Herren.

Ja, säger Anden,
de skall få vila
efter sina mödor

I heard a voice
from heaven
saying unto me.
Blessed are the dead
who die in the Lord,
for they rest
from their labours:
even so saith the Spirit.

Kuulin äänen
taivaasta
sanovan minulle,
että autuaita ovat ne,
jotka kuolevat
Herrassa, sillä he saavat
levon, niin
sanoo Herra.

Låt ditt eviga ljus
lysa för dem, Herre,
med dina helgon
i all evighet, ty du är rik i
barmhärtighet.

Lux aeterna
luceat eis Domine:
Cum sanctis tuis
in aeternum,
quia pius es.

lankaikkinen valkeus
valaiskoon heitä,
Herra, ja kaikkia pyhiäsi
ikuisesti, sillä sinä olet
armollinen.

Giv dem evig vila,
Herre,
och låt ljuset
ständigt lysa för dem.

Requiem aeternam
dona eis Domine,
et lux perpetua
luceat eis.

lankaikkinen rauhasi
anna heille, oi Herra:
ikuinen valkeus
valaiskoon heitä.



THE PEACEMAKERS

torsdag | torstai 16.4.2020 kl. | klo 19
Åbo domkyrka | Turun tuomiokirkko

lördag | lauantai 18.4.2020 kl. | klo 19
Tempelplatsens kyrka | Temppeliaukion kirkko

JULORATORIUM

söndag | sunnuntai 20.12.2020 kl. | klo 17.00
Musikhusets konsertsal | Musiikkitalon konserttisali

allt om jubileumsåret på | kaikki juhluvuodesta

www.oratoriekoren.fi



HE HELD A FRIGHTEN

MINNA NYBERG

SOPRANEN MINNA NYBERG är en mångsidig sångerska som specialiserat sig på barockmusik. Hon jobbar som freelance sångerska och uppträder regelbundet med körer, ensembler och orkestrar både i hemlandet och utomlands. Minna har sjungit med kända grupper som Collegium Vocale Gent, La Petite Bande, FiBO Players och Göteborg Baroque och hon har turnerat i Europa (bl a på Concertgebouw i Amsterdam) och i Japan. År 2005 vann Minna första pris i den nationella recitationstävlingen Eino Leinon jalanjäljillä och sedan dess har hon regelbundet medverkat i sceniska produktioner. Minnas intresse för dikt, texttolkning och barockmusik medförde att hon 2013 började specialisera sig på konstarten barockens gestik (historiskt skådespeleri) under ledning av Sigrid T'Hooft i Belgien. Under årens lopp har Minna framfört ett flertal gestikkonserter och sedan 2018 vidareutvecklar Minna sina färdigheter i historiskt skådespeleri och regi under ledning av Deda Cristina Colonna i Milano. Minna är den enda artisten i Finland som framför och regisserar i konstarten.

MINNA UTEXAMINERADES 2008 som sångpedagog från Yrkeshögskolan Metropolia. Hon har studerat klassisk sång under ledning av Tanja Kauppinen-Savijoki, Ulla Ståhl-Grapes, Matti Pelo och Susanne Rydén. Minna har även avlagt magisterexamen i musikvetenskap vid Åbo Akademi 2005. Minna fungerar som både Lyrans och Akademiska Sångföreningens tonbildare.

SOPRAANO MINNA NYBERG on monipuolinen laulaja, joka on erikoistunut barokkimusiikkiin. Hän työskentelee freelance laulajana ja esiintyy säännöllisesti solistina kuorojen, yhtyeiden ja orkestereiden kanssa sekä kotimaassa että ulkomailla. Minna on laulanut tunnettujen yhtyeiden kanssa kuten Collegium Vocale Gent, La Petite Bande, FiBO Players ja Göteborg Baroque. Minna on esiintynyt Euroopassa (mm. Concertgebouw'ssa Amsterdamissa) ja Japanissa. Vuonna 2005 Minna voitti ensimmäisen palkinnon Eino Leinon jalanjäljillä lausuntakilpailussa ja siitä lähtien hän on säännöllisesti esiintynyt näyttämöproduktioissa. Minnan rakkaus runouteen ja barokkimusiikkiin johti hänet 2013 erikoistumaan barokin gestiikan taidelajiin (historiallinen näytteleminen) Sigrid T'Hooftin johdolla Belgiassa. Vuosien varrella Minna on esittänyt useita gestiikkakonsertteja ja vuodesta 2018 lähtien hän syventää taitojaan historiallisen näyttelemisen taidelajissa ja ohjauksessa Deda Cristina Colonnin johdolla Milanossa. Minna on ainoa tätä taidelajia esittävä ja ohjaava artisti Suomessa.

MINNA VALMISTUI 2008 Laulupedagogiksi Ammattikorkeakoulu Metropoliasta. Hän on opiskellut klassista laulua Tanja Kauppinen-Savijoen, Ulla Ståhl-Grapesin, Matti Pelon ja Susanne Rydénin johdolla. Hän on myös suorittanut maisterintutkimuksen musiikkitieteessä Åbo Akademiassa 2005. Minna toimii sekä Lyrain että Akademiska Sångföreningen äänenmuodstajana.

And bitterly he wept



ot for causing harm

ORATORIEKÖREN I HELSINGFORS

ORATORIEKÖREN I HELSINGFORS erbjuder idag en ambitiös och målinriktad körverksamhet. Med körens långa tradition som grund gör kören årligen två stora och konstnärligt utmanande konsertproduktioner. Genom dessa strävar kören till att ständigt attrahera erfarna sångare och vara en viktig aktör på huvudstadsregionens körkarta. Med sin verksamhet vill Oratoriekören också vara intressant för yrkesmusiker, professionella instrumentalister samt etablerade solister och kapellmästare.

ORATORIEKÖRENS REPERTOAR HAR ALLTID varit omfattande med ett starkt fokus på musikhistoriskt sett stora kör- och orkesterverk. Kören strävar idag till att fortsättningsvis lyfta fram klassiska storverk men vill även slå ett slag för den nya musiken och ge utrymme för beställningsverk och storverk skapade av unga, internationella tonsättare.

ORATORIEKÖREN VILL VARA en modern kör mitt i stadens puls. En kör som idkar en välplanerad verksamhet, antar inspirerande och fräscha musikaliska utmaningar och värnar om en stödande och viktig social verksamhet inom kören. Kören firar sitt 100-årsjubileum nästa år med ett digert och ambitiöst programutbud. Kören har utvecklat ett koncentrerat produktionstänkande som öppnar upp verksamheten för sångare med intresse för intensivt arbete under en begränsad tid av terminen. Med detta som ledstjärna gör kören sina framträdanden under sådana tider på året att de kan fungera som ett komplement till det annars digra konsertutbudet i huvudstadsregionen.

ORATORIEKÖREN GRUNDADES 1920 och har sedan dess varit en betydande aktör i synnerhet inom det svenskspråkiga körlivet i Helsingfors. Kören har under årens lopp hållit fast vid sin ursprungliga målsättning - att framföra större körverk med orkesterackompanjemang. Oratoriekören har under decennierna letts av namnstarka dirigenter som alla på olika sätt satt sin prägel på kören. Körens mest långvarige dirigent var Bengt Carlson och efter honom har bl a Ulf Söderblom, Lena von Bonsdorff, Astrid Riska, Eric-Olof Söderström, Matti Järvinen, Åsa Westerlund, George Buckbee och Hannu Bister lett kören.

SEDAN HÖSTEN 2018 är Håkan Wikman dirigent och musikalisk ledare för kören.

the way was barred

ORATORIEKÖREN HÖSTEN 2019

Sopran | Sopraano

Sonja Berts-Taleiko
Lelle Blomqvist
Veronica Eriksson
Märta Gartz-Kuokkanen
Pia Hansson
Kristina Heikel
Kristina Ifström
Marie Ingman
Maria Juselius
Åsa Juslin
Raija Kallonen
Tytti Kronqvist
Birgitta Malmberg
Sue McDonald
Wendla Paile
Ritva Rahkama
Sophie Romantschuk
Marita Rosén
Ingemo Sahlström
Gun Sandholm
Marit Seppäläinen
Maï Soreau
Brita Stenius-Aarniala
Marina Sundelin
Kicki Thelestam
Carmela Wager

Alt | Altto

Christina Ahlman
Mona Bergring
Maria Björklöf
Monica Björkman
Benita Bärlund
Christina Eriksson
Solveig Eriksson
Petra Förars
Anna-Clara Groundstroem
Anita Hallberg
Johanna Helminen
Aino Jalonen
Taina Lithovius
Helena Marika von Knorring
Hannele Mustonen
Ann-Mari Rytöhonka
Merryt Santanen
Gunnel Sievers
Riitta-Leena Sihvola
Pia Stoor
Eva Storgårds
Mona Söderström-Ahlqvist
Päivi Tähtinen
Gisela Wieliczko
Gunnel Öhman
Maria Östberg

Tenor | Tenori

Göran Bärlund
Björn Eklund
Maxi Järvinen
Anders Lindgren
Solveig Linko
Jamie McDonald
Gunilla Palmen
Pasi Risberg
Andreas Stenius
Ilkka Voionmaa

Bas | Basso

Pentti Ahlgren
Heikki Alavesa
Bjarne Andersson
Bo Belfrage
Anders Derefalk
Rob Hindley
Ari Kiskonen
Staffan Kurtén
Christophe Roos
Ari Sihvola
Tom Sjöholm
Erik Sundius
Håkan Wikman

ORATORIEKÖREN I HELSINGFORS

ORATORIEKÖREN I HELSINGFORS tarjoaa tänä päivänä kunnianhimoista ja tavoitteellista kuorotoimintaa. Pitkän perinteensä pohjalta kuoro tekee vuosittain kaksi suurta ja taiteellisesti haastavaa konserttiproduktiota. Kuoro pyrkii näin vetämään puoleensa kokeneita laulajia ja olemaan tärkeä toimija pääkaupunkiseudun kuoropiireissä. Oratoriekören haluaa myös toimintansa kiinnostavan ammattimuusikkoja, ammattisoittajia sekä tunnustettuja solisteja ja kapellimestareita.

ORATORIEKÖRENIN OHJELMISTO on aina ollut laaja keskittyen musiikin historian suuriin kuoro- ja orkesteriteoksiin. Kuoron pyrkimyksenä on nostaa jatkuvasti esiin klassisia suurteoksia, mutta se haluaa myös hyödyttää uutta musiikkia antamalla tilaa nuorten, kansainvälisten säveltäjien tilaus- ja suurteoksille.

ORATORIEKÖREN HALUAA OLLA MODERNI KUORO kaupungin sykkeessä. Kuoro, jonka toiminta on hyvin suunniteltua, joka ottaa inspiroivia, uusia musiikillisia haasteita ja vaalii tärkeää ja toimintaa tukevaa sosiaalista kanssakäymistä kuorossa. Kuoro viettää 100-vuotisjuhliaan ensi vuonna suuren ja kunnianhimoisen ohjelmatarjonnan kera. Se on kehittänyt keskitetyn tuotantoajattelun, joka avaa toiminnan laulajille, joita kiinnostaa intensiivinen työskentely rajatun jakson aikana. Tämä johtotähtenään kuoro ajoittaa vuotuiset esityksensä siten, että ne voivat täydentää pääkaupunkiseudun jo ennestään laajaa konserttitarjontaa.

ORATORIEKÖREN PERUSTETTIIN 1920 ja se on siitä lähtien ollut merkittävä toimija erityisesti Helsingin ruotsinkielisessä kuoroelämässä. Kuoro on vuosien mittaan pitäytynyt alkuperäisessä tavoitteessaan - esittää suuria kuoroteoksia orkesterisäestyksellä. Oratorieköreniä ovat vuosikymmenten saatossa johtaneet nimekkäät kapellimestarit, jotka kaikki ovat eri tavoin jättäneet jälkensä kuoroon. Kuoron pitkäaikaisin johtaja oli Bengt Carlson ja hänen jälkeensä ovat mm. Ulf Söderblom, Lena von Bonsdorff, Astrid Riska, Eric-Olof Söderström, Matti Järvinen, Åsa Westerlund, George Buckbee ja Hannu Bister johtaneet kuoroa.

SYKSYSTÄ 2018 LÄHTIEN kuoron kapellimestari ja musiikillinen johtaja on Håkan Wikman.

And I w



as redeemed!

SIBBO KAMMARORKESTER

SIBBO KAMMARORKESTER grundades år 2010. Den har dirigerats från första början av diplomkapellmästaren Tapio von Boehm, som har utvecklat orkestern till en av de bästa amatörbaserade orkestrarna i Finland. Orkestern fungerar aktivt och konserterar årligen flera gånger under både höst- och vårterminen.

SIPOON KAMARIORKESTERI on perustettu vuonna 2010. Sitä on alusta asti johtanut diplomikapellimestari Tapio von Boehm, jonka johdolla orkesteri on noussut yhdeksi Suomen parhaista amatööripohjaisista orkestereista. Orkesteri toimii aktiivisesti ja konsertoi vuosittain useita kertoja sekä syys- että kevätkaudella.

WHERE FUTURE

FOTO Mari von Boehm



et lux perpetua

TAPIO VON BOEHM

TAPIO VON BOEHM ÄR EN MÅNGSIDIG och aktiv kapellmästare som leder ett flertal orkestrar. Han har i sitt arbetet bl a utvecklat samarbetet mellan sina orkestrar och unga begåvade solister samt komponister. Han är kapellmästare och konstnärlig ledare för Nya Tidens Ensemble som han även grundat. Han är också kapellmästare och konstnärlig ledare för Sibbo kammarorkester som han har utvecklat till en av huvudstadsregionens bästa icke-professionella orkestrar. Därtill är han dirigent för KFUM:s symfoniorkester och symfoniorkestern Valkotakit (Vitrockarna). Tapio har dirigerat stadsorkestrarna i bl a Norrköping, Uleåborg, Gävle, Kuopio, Hradec Králové, Vasa, Joensuu och Umeå samt även Svenska kammarorkestern, Dala sinfonietta och Uusinta Ensemble.

TAPIO STUDERADE ORKESTERDIRIGERING för Jorma Panula vid Kungliga Musikhögskolan i Stockholm och avlade sitt diplom år 2009. Han har även studerat för Leif Segerstam på kapellmästarklassen vid Sibelius-Akademien där han gjorde diplommet år 2011. Övriga betydande lärare i Finland och Sverige har varit bl a Alan Gilbert, Jukka-Pekka Saraste, Daniel Harding, Paul Mägi, Hannu Lintu, Cecilia Rydinger-Alin samt Atso Almila. Tapio vann tredje pris i den internationella Jorma Panula - kapellmästartävlingen år 2012.

TAPIO VON BOEHM ON MONIPUOLINEN ja aktiivinen kapellimestari, joka toimii usean eri orkesterin johtajana. Hän on kehittänyt työssään mm. orkesterien yhteistyötä nuorten lahjakkaiden solistien sekä nykysäveltäjien kanssa. Hän on perustamansa Uuden Ajan Ensemblen kapellimestari ja taiteellinen johtaja. Hän toimii myös kapellimestarina ja taiteellisena johtajana Sipoon kamariorkesterissa ja on kehittänyt siitä yhden pääkaupunkiseudun parhaista ei-ammattillisista orkestereista. Lisäksi hän toimii NMKY:n sinfoniaorkesterin ja Valkotakit- sinfoniaorkesterin johtajana. Tapio on johtanut mm. Norrköpingin, Oulun, Gävlen, Kuopion, Hradec Královén, Vaasan, Joensuun ja Umeån kaupunginorkestereita sekä Svenska Kammarorkesteria, Dala sinfonietta ja Uusinta Ensembleä.

TAPIO OPISKELI JORMA PANULAN LUOKALLA orkesterinjohtoa Tukholman Kungliga Musikhögskolanissa vuosina 2004-2009 suorittaen diplomin vuonna 2009. Hän opiskeli myös Leif Segerstamin orkesterinjohtoon luokalla Sibelius-Akatemiassa 2007-2011 suorittaen diplomin vuonna 2011. Muita tärkeitä opettajia Suomessa ja Ruotsissa ovat olleet mm. Alan Gilbert, Jukka-Pekka Saraste, Daniel Harding, Paul Mägi, Hannu Lintu, Cecilia Rydinger-Alin ja Atso Almila. Hän tuli kolmanneksi kansainvälisessä Jorma Panula -kapellimestarikilpailussa vuonna 2012 ja sai kilpailussa finaalipalkinnon.



Allt om jubileumsåret på
Kaikki juhluvuodesta

www.oratoriekoren.fi



ORATORIEKÖREN
HELSINGFORS